

TRAO ĐỔI KIẾN THỨC

• NGUYỄN HẢI BẮNG



Trong mục này ở số 70 có hai câu hỏi đầu liên quan đến computer và Internet đã không nhận được sự đáp ứng mạnh mẽ như người phụ trách mong muốn. Điều này có thể vì ...một phần lớn AH và TH chưa quen sử dụng computer hoặc Internet cho lắm. Tuy nhiên, câu hỏi số 3 và số 4 đã được AH Trương Đình Huân và TH Hoàng Dược Thảo trả lời một cách rất hăng hái. AH Huân còn tặng thêm một câu hỏi cho kỳ này. Xin cảm ơn thịnh tình của AH Huân. Hy vọng sẽ nhận được sự hưởng ứng mạnh mẽ hơn của nhiều AH khác nữa trong tương lai.

Sau đây là phần trả lời cho các câu hỏi trong số 70:

1. Hội Chuyên Gia Việt Nam (Vietnamese Professional Society viết tắt là VPS) có một computer program đánh tiếng Việt miễn phí rất tốt gọi là VPSWIN dùng cho tất cả các programs chạy trên Window 95 của Microsoft.

Muốn có Program này quý AH và TH phải làm như sau:

* Đầu tiên phải copy từ Internet (gọi là download) một program gọi là WINZIP95 qua địa chỉ <http://www.winzip.com>. Nên dùng Version mới nhất. Program này có mục đích khai triển những programs nào bị dồn ép (compressed) trước khi được đưa lên Internet. Sau khi đã download program này vào một directory nào đó gọi là WINZIP trong drive C: của hard disk, các bạn phải ra khỏi Internet và vào trở lại directory WINZIP để thiết

lập program này. Được như vậy từ nay trở đi bất cứ programs nào bị compressed từ trước và được nhận biết qua extension. ZIP sẽ được program WINZIP95 tự động tìm đến và khai triển thành một program bình thường cho chúng ta trước khi các bạn sử dụng các programs này.

* Trở lại Internet, các bạn có thể vào địa chỉ sau đây: <http://www.kicon.com> rồi chọn Hội Chuyên Gia VN để download program VPSWIN*.ZIP (* là Version No.) vào một directory trong drive C: của hard disk gọi là VPSWIN. Nên chọn Version mới nhất. Sau đó, các bạn có thể ra khỏi Internet và trở lại drive C:. Program WINZIP95 sẽ tự động tìm đến và load program VPSWIN*.ZIP cho các bạn.

Trước khi dùng bất cứ programs nào chạy trên WINDOW 95 để đánh tiếng Việt các bạn phải chọn Font VPS Time cho chữ thường và VPS Time Hoa cho chữ Hoa. Nếu muốn dùng các loại Fonts khác của VPS, các bạn cần đánh máy một bản mẫu (draft) bằng VPS Time rồi sau đó hãy đổi sang các loại Font khác. Mỗi khi muốn đổi từ lối đánh tiếng Anh ra tiếng Việt các bạn cần phải bấm Alt và Shift keys trên Keyboard cùng một lúc. Nếu muốn đánh tiếng Việt qua Microsoft Word các bạn phải vào trong File Menu rồi chọn Tools, sau đó vô Autocorrect để loại bỏ hết tất cả các options trong window này (Clear all boxes) rồi bấm OK trước khi bắt đầu đánh máy.

2. AH Hồ Đức Tịnh ở Montréal, CANADA có cho biết một địa chỉ trên Internet như sau: <http://www.city.net/countries/Vietnam>.

Xin cảm ơn sự đóng góp của AH.

Địa chỉ trên Internet có những đề tài về Việt Nam rất nhiều. Tuy nhiên hầu hết đều có tính cách quá chuyên biệt và không dễ nhớ cho lắm nếu không sử dụng thường xuyên. Chúng tôi xin đề nghị hai địa chỉ sau đây rất dễ nhớ và là "đầu dày mồi nhợ" dẫn tới rất nhiều địa điểm hoặc tiết mục mà các bạn có thể chú ý hoặc ưa thích. Đó là:

<http://www.kicon.com> hoặc

<http://www.yahoo.com>.

Địa chỉ sau là của một công ty chuyên môn tìm kiếm tài liệu trên Internet. Trong Yahoo window, các bạn chỉ việc đánh chữ "VIET" trong phần Search là sẽ thấy rất nhiều địa điểm hoặc tiết mục liên quan tới Việt Nam.

3. Trả lời câu hỏi của AH Lý Tùng

"Công cha như núi Thái Sơn

Nghĩa mẹ như nước trong nguồn chảy ra"

• Ý kiến của AH Trương Đình Huân-Trabuco Canyon, CA:

Theo tôi hiểu thì danh từ kép “nước non” (hay non nước) có thể dùng để giảng giải sự ghép ý “núi” với “nước” và phải nói thêm là “nước trong nguồn” hàm ý là nguồn nước không bao giờ cạn. Các cụ ngày trước không muốn nói đến sông chắc vì hình ảnh “sông” không sống động và không có vẻ bất tận như hình ảnh “nước trong nguồn”.

Ngoài ra, dân gian còn nói: “núi có thể mòn, sông có thể cạn” do đó nếu ví von công lao cha mẹ với “núi” và “sông” e không lột được hết ý của câu ca dao trên chăng.

Ước mong các AH thâm nho (hay chữ nôm) cho thêm ý kiến.

• **Ý kiến của TH Hoàng Dược Thảo:** Thoạt đầu hai vế so sánh công lao dũng dục của cha và mẹ trong câu ca dao trên có vẻ không cân xứng: một đẳng công cha thì như núi Thái Sơn trong khi nghĩa mẹ chỉ như nước trong nguồn chảy ra. Vì Thái Sơn là ngọn núi cao nhất trong Ngũ Nhạc tức năm ngọn núi cao nhất của Trung Hoa trong khi nước trong nguồn làm sao bằng nước sông hay bằng biển. Nhưng nếu chúng ta nhớ lại thời xưa, các nhà nho, tác giả của những câu ca dao truyền khẩu trên thường không có dịp đi xa hơn lũy tre làng. Do đó, qua sách vở Thánh Hiền, lại chịu ảnh hưởng của Nho Giáo, Khổng Giáo các cụ nghĩ rằng nếu có một điểm nào cao nhất để có thể ví với tình phụ tử thì đó phải là núi Thái Sơn, núi cao nhất trong Ngũ Nhạc tức năm ngọn núi cao nhất của Trung Hoa. Nhưng “nghĩa mẹ” lai láng thì không thể có hình ảnh nào tượng hình lai láng hơn nguồn nước đang nuôi sống dân làng...vì ngày xưa mấy cụ có dịp bước chân ra khỏi làng để thấy sông hay biển...

4. *Trả lời câu hỏi của AH Mỹ Linh Duvan: “mẹ tròn, con vuông”:*

• **Ý Kiến của AH Trương Đình Huân:**

Câu chúc “mẹ tròn, con vuông” làm tôi nhớ đến các hình vẽ bình dị mà ta thường thấy vào dịp Tết Nguyên Đán đã được lưu truyền từ thời xa xưa, ảnh hưởng đặc biệt của một ngàn năm đô hộ bởi giặc Tàu.

Trong các hình vẽ đó, các cháu bé tí đầu để chỏm, có khi được các bà mẹ mặc yếm bồng ngửa, có khuôn mặt thật bầu bĩnh vóc dáng lại bụ bẫm, gần như vuông vức nên mới có câu chúc “con vuông”. Còn “mẹ tròn” thì không ngoài hình ảnh của các bà bầu thường tăng thêm 5, 10 kilo trước khi sanh. Tôi đã nghĩ đến sự liên hệ của sự vuông, tròn này với chiếc bánh dày (tròn) và chiếc bánh chưng (vuông) theo sự tích thời vua Hùng Vương

nhưng không tìm được mốc nối khả dụng.

• **Ý Kiến của TH Hoàng Dược Thảo:**

Thực ra “vuông, tròn” trong ngôn ngữ Việt Nam chỉ để nói về sự hòa hợp của đất trời, của âm dương, của sự toàn vẹn. Ví dụ như ta có thể nói: ăn ở sao cho vuông tròn. Hình ảnh vuông tròn này đúng như AH Huân đã nêu ra ở trên bắt nguồn từ sự tích bánh dày, bánh chưng thời vua Hùng Vương thứ 18 khi người con út vì nghèo không biết tìm đâu ra của ngon, vật lạ để dâng lên vua cha nhân ngày Nguyên Đán. Ông bèn lấy gạo và nếp là hai ngũ cốc nuôi sống dân làm thành bánh hình vuông (bánh chưng) tượng trưng cho trời (trong trí tưởng người xưa thì bầu trời hình vuông trong khi quả đất hình tròn), bánh tròn tượng trưng cho đất (bánh dày) để mong cho mưa thuận, gió hòa, đất trời hòa hợp muôn dân sẽ được ăn no, mặc ấm. Từ đó, nước ta có tục gói bánh chưng, bánh dày và hình ảnh vuông tròn tượng trưng cho mọi sự tốt đẹp, hòa hợp của muôn người, muôn vật. Thành ngữ mẹ tròn, con vuông bắt nguồn từ đó.

CÁC CÂU HỎI CHO SỐ 71

1. Thành ngữ “Chuối sau, cau trước” xuất xứ từ đâu?

AH Trương Đình Huân - Trabuco Canyon, CA

2. Xin cho biết những luật lệ bảo vệ người tiêu thụ về vấn đề tín dụng (credit laws)

AH Nguyễn Phú Điền - Corona CA

3. Tác Quyền (copyrights) theo luật lệ hiện hành gồm có những gì? Trong trường hợp nào xảy ra sự vi phạm tác quyền? Làm thế nào để bảo vệ tác quyền?

AH Phạm Nguyên Hanh - Cerritos, CA

4. Hiện nay tại một số tiểu bang ở Mỹ trong đó có California cho phép các ông ty điện lực cạnh tranh tự do “deregulated”. Người tiêu thụ có nên đổi công ty mới hoặc giữ nguyên công ty cũ không? Và nếu cứ đổi đi, đổi lại hoài có bị phạt tiền không?

AH Bùi Giao Dã - Anaheim, CA

Xin các bạn vui lòng đóng góp câu trả lời hoặc gửi câu hỏi mới về địa chỉ sau đây:

Mr. Bằng Nguyễn
15631 Brookhurst Street #103
Westminster CA 92683
Tel: (714) 724-2149
Fax: (714) 531-7575